



Работа в здравословна и безопасна среда
Безопасност на работното място в Германия
– преглед на най-важните аспекти.

Sicher und gesund arbeiten
Arbeitsschutz in Deutschland – das Wichtigste
im Überblick.

Данни за контакт

Издател

Landesinstitut für Arbeitsschutz
und Arbeitsgestaltung Nordrhein-Westfalen (LIA)
Gesundheitscampus 10
44801 Bochum
Телефон: +49 211 3101 1133
Факс: +49 211 3101 1189

info@lia.nrw.de

www.lia.nrw

Дизайн и илюстрации

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH

LIA е организация на провинцията Северен Рейн-Вестфалия и принадлежи към Министерството на труда, здравеопазването и социалните въпроси на Северен Рейн-Вестфалия.

Разпространението и копирането, дори и на откъси, се извършва само с разрешение от LIA.

Бохум, май 2022

Impressum

Herausgeber

Landesinstitut für Arbeitsschutz
und Arbeitsgestaltung Nordrhein-Westfalen (LIA)
Gesundheitscampus 10
44801 Bochum
Telefon: +49 211 3101 1133
Telefax: +49 211 3101 1189

info@lia.nrw.de

www.lia.nrw

Gestaltung und Illustrationen

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH

Das LIA ist eine Einrichtung des Landes Nordrhein-Westfalen und gehört zum Geschäftsbereich des Ministeriums für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen.

Nachdruck und Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des LIA.

Bochum, Mai 2022

Informationen auf Deutsch und Bulgarisch.

Die Informationen zum Arbeitsschutz in Deutschland gibt es auch in weiteren Sprachen:

www.lia.nrw/ueberblick-arbeitsschutz

Безопасност на работното място в Германия – преглед на най-важните аспекти.

Ако сте служител на компания в Германия, Вие сте защитен от Закона за безопасността на работното място. Той гласи: Всеки работодател е задължен да защитава здравето и безопасността на своите служители. Това означава на работното място да не се допускат инциденти и работата да не води до каквито и да било рискове за здравето. Вашето работно място трябва да е безопасно и здравословно.

От своя страна Вие като служител също сте задължени да спазвате правилата за безопасност на работното място. Без Вашето съдействие безопасността не може да бъде постигната.

Arbeitsschutz in Deutschland – das Wichtigste im Überblick.

Wenn Sie in einem Unternehmen in Deutschland beschäftigt sind, schützt Sie das Arbeitsschutzgesetz. Darin steht: Jede Arbeitgeberin und jeder Arbeitgeber ist dazu verpflichtet, die Sicherheit und Gesundheit der Beschäftigten zu schützen. Das heißt, dafür zu sorgen, dass keine Unfälle auf der Arbeit passieren und durch die Arbeit keine Gefährdungen für Ihre Gesundheit entstehen. Ihr Arbeitsplatz muss sicher und gesundheitsgerecht gestaltet sein.

Im Gegenzug sind auch Sie als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer dazu verpflichtet, die Vorschriften zum Arbeitsschutz einzuhalten. Ohne Ihre Mitarbeit funktioniert der Arbeitsschutz nicht.

Какво трябва да прави Вашият работодател?

Опасности

Работодателят трябва да Ви предпази от опасности, които могат да възникнат на работното място. За тази цел той/тя трябва да провери, дали работното място Ви излага или би могло да Ви изложи на риск за здравето. Опасности могат да възникнат например от липсата на защитни съоръжения против падане, боравене с опасни вещества, патогени (бактерии, гъбички, вируси, паразити и т.н.), небезопасени или непроверени машини, прах, шум или психологически стрес – като работа под напрежение. Работата от дома или дистанционната работа трябва също да се вземе предвид при оценката на риска.

Was muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber tun?

Gefährdungen

Die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber muss Sie vor Gefährdungen am Arbeitsplatz schützen. Sie oder er muss prüfen, ob an Ihrem Arbeitsplatz Gefährdungen für Ihre Gesundheit bestehen oder entstehen können. Gefährdungen können zum Beispiel von fehlenden Absturzsicherungen, dem Umgang mit Gefahrstoffen, Krankheitserregern (Bakterien, Pilze, Viren, Parasiten, o. ä.), unsicheren oder ungeprüften Maschinen, Staub, Lärm oder psychischen Belastungen – wie Zeitdruck bei der Arbeit – ausgehen. Auch Arbeit im Homeoffice oder in Telearbeit ist im Rahmen der Gefährdungsbeurteilung zu berücksichtigen.



Вашият работодател трябва да предприеме защитни мерки, за да Ви защити. Той трябва да Ви осигури подходящи предпазни средства. Например: предпазни обувки, предпазни очила, антифони, маска за дихателна защита.

Един нормален работен ден принципно не трябва да продължава повече от 8 часа, максимално обаче 10 часа. Работодателят трябва да регистрира работното време, което надхвърля 8 часа. Той е задължен от закона да Ви осигурява почивки и паузи и да наблюдава, дали те се спазват. Най-късно след 6 часа трябва да направите почивка от поне 30 минути.

Zu Ihrem Schutz muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber Schutzmaßnahmen treffen. Sie bzw. er muss Ihnen eine geeignete Schutzausrüstung zur Verfügung stellen. Zum Beispiel: Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, Atemschutzmaske.

Ein normaler Arbeitstag sollte im Allgemeinen nicht länger als 8 Stunden dauern, maximal jedoch 10 Stunden. Die Arbeitszeit, die über 8 Stunden hinausgeht, muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber aufzeichnen. Zu Ihrer Erholung muss sie oder er gesetzlich vorgeschriebene Pausen und Ruhezeiten einplanen und auf die Einhaltung achten. Spätestens nach 6 Stunden müssen sie eine mindestens 30-minütige Pause einlegen.



Инструктаж

Вашият работодател трябва да гарантира, че сте информирани по отношение на здравето и безопасността на работното си място, преди да започнете работа и да Ви информира поне веднъж годишно след това. Това информирание се нарича инструктаж. Той трябва да е разбираем и, ако е необходимо, да се провежда на майчиния Ви език. Трябва да може да задавате въпроси, ако нещо не е ясно. За Вашата собствена безопасност и безопасността на Вашите колеги е много важно да разберете напълно съдържанието на инструктажа. Например, ако работите на машина, Вашият работодател трябва да Ви обясни как да работите с машината безопасно и да избягвате злополуки (инструктаж въз основа на ръководството за експлоатация). Трябва също така да бъдете информирани как да се предпазите в случай на опасност (самозащита в случай на опасност).

Unterweisung

Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber muss dafür sorgen, dass Sie, bevor Sie anfangen zu arbeiten und danach mindestens einmal im Jahr, über die Sicherheit und den Gesundheitsschutz an Ihrem Arbeitsplatz informiert werden. Diese Information nennt man Unterweisung. Sie muss verständlich sein und falls nötig, in Ihrer Muttersprache erfolgen. Sie müssen die Möglichkeit haben Fragen zu stellen, falls etwas unklar ist. Es ist sehr wichtig für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit Ihrer Kolleginnen und Kollegen, dass Sie die Inhalte der Unterweisung vollständig verstehen. Wenn Sie zum Beispiel an einer Maschine arbeiten, muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber Ihnen erklären, wie man die Maschine sicher bedient und Unfälle vermeidet (Unterweisung nach der Betriebsanweisung). Sie müssen auch darüber informiert werden, wie Sie sich im Gefahrenfall selber schützen (Eigensicherung im Gefahrenfall).



Ако работата или задачите Ви се променят, Вашият работодател трябва отново да Ви информира относно безопасността и опазването на здравето.

Wenn sich Ihre Arbeit oder Ihre Aufgaben ändern, muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber Sie erneut über die Sicherheit und den Gesundheitsschutz informieren.



Специална защита: Бременни и кърмещи жени

За бременни и кърмещи жени съществуват специални защитни мерки и специална защита от уволнение. Ако сте бременна, моля, информирайте незабавно Вашия работодател. Ако имате въпроси, моля, консултирайте се с лекар на работното Ви място.

Можете да откриете повече информация за защита при майчинство на www.mutterschutz.nrw

Besonders geschützt: Schwangere und stillende Frauen

Für Schwangere sowie für stillende Frauen gelten bei der Arbeit besondere Schutzmaßnahmen und ein spezieller Kündigungsschutz. Bitte informieren Sie daher bei einer Schwangerschaft sofort Ihre Arbeitgeberin oder Ihren Arbeitgeber. Bei Fragen können Sie sich an die Betriebsärztin oder den Betriebsarzt wenden.

Weitere Informationen zum Mutterschutz finden Sie auch auf www.mutterschutz.nrw.



Осигуряване на фирмено настаняване

В определени случаи, например ако това е било обещано по време на наемане или командироване, Вашият работодател трябва да Ви осигури подходящо настаняване. То трябва да отговаря на определени минимални изисквания в зависимост от броя на настанените там хора и продължителността на настаняването.

Имате право на:

- собствено легло с матрак и възглавница,
- поне един стол с маса,
- заключващ се шкаф за личните Ви вещи,
- минимално използване на напълно функционален санитарен възел и готварски кът.

Betriebliche Bereitstellung von Unterkünften

In bestimmten Fällen, zum Beispiel wenn dies bei einer Anwerbung oder Entsendung in Aussicht gestellt wurde, muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber Ihnen eine angemessene Unterkunft bereitstellen. Diese muss je nach Anzahl der dort untergebrachten Personen und Dauer der Unterbringung bestimmte Mindestanforderungen erfüllen.

Sie haben ein Anrecht auf:

- ein eigenes Bett mit Matratze und Kopfkissen,
- mindestens eine Sitzgelegenheit mit einem Tisch,
- einen verschließbaren Schrank für Ihre persönlichen Sachen,
- eine Mindestnutzung eines voll-funktionsfähigen Sanitär- und Kochbereiches.



Освен това трябва винаги да се вземат предвид актуалните закони и наредби със съответно валидните им разпоредби, включително за защита от инфекции, както и специфичните за бранша разпоредби.

Darüber hinaus sind immer die aktuelle Gesetzes- und Verordnungslage mit den jeweils gültigen Regelungen, insbesondere auch zum Infektionsschutz, sowie branchenspezifische Regelungen zu berücksichtigen.



Какви са Вашите задължения като служител?

И самият Вие сте задължени при работа да пазите собственото си здраве, както и здравето на хората, с които работите заедно. Трябва да следвате инструкциите и да спазвате изискванията за безопасност. Трябва да използвате машини, инструменти или друго оборудване така, както Ви е обяснено.

Ако забележите риск за здравето и безопасността - например не сте били информирани, не сте получили предпазно оборудване или сте открили дефекти на машината или инструментите - трябва незабавно да уведомите Вашия пряк началник или отговорните лица на обекта.

Was müssen Sie als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer tun?

Auch Sie selbst sind verpflichtet, Ihre eigene Gesundheit bei der Arbeit sowie die Gesundheit der Menschen, mit denen Sie zusammenarbeiten, zu schützen. Sie müssen Anweisungen befolgen und sich an Sicherheitsbestimmungen halten. Maschinen, Werkzeuge oder andere Arbeitsmittel und die Schutzausrüstung müssen Sie so verwenden, wie es Ihnen erklärt wurde.

Wenn Sie Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit sehen – zum Beispiel, wenn Sie keine Unterweisung oder keine Schutzausrüstung bekommen haben oder Mängel an Maschinen oder Werkzeugen feststellen – müssen Sie Ihre direkten Vorgesetzten oder die Verantwortlichen vor Ort sofort informieren.

Като допълнение имате право да правите предложения на Вашия работодател относно безопасността и защита на здравето на работното място.

Zusätzlich haben Sie das Recht, Ihrer Arbeitgeberin bzw. Ihrem Arbeitgeber Vorschläge zur Sicherheit und zum Gesundheitsschutz bei der Arbeit zu machen.



Помощ и подкрепа

Често в големите компании има работнически съвет, който представлява Вашите интереси пред работодателя. Той представлява работниците и Вие можете да се свържете с него, ако подозирате наличие на заплахи за безопасността и здравето.

В големите компании има и представители за безопасност на работното място (SiBe). Те са Вашите директни лица за контакт на място по всички въпроси, свързани с безопасността на труда.

Други лица за контакт за безопасността на труда в предприятието.

За да подпомага работодателя относно безопасността на работното място и здравето, във всяка компания има отговорник по безопасността на труда (Sifa), както и лекар.

Hilfe und Unterstützung

Zur Vertretung Ihrer Interessen gegenüber der Arbeitgeberin oder dem Arbeitgeber gibt es in größeren Unternehmen häufig einen Betriebsrat. Der

Betriebsrat ist eine Vertretung der Beschäftigten und kann von Ihnen angesprochen werden, wenn Sie Gefahr für Ihre Sicherheit und Gesundheit befürchten.

In größeren Betrieben gibt es zusätzlich Sicherheitsbeauftragte (SiBe). Diese sind vor Ort Ihre direkten An-

sprechpersonen in allen Fragen des Arbeitsschutzes.

Weitere Ansprechpersonen zum Arbeitsschutz im Betrieb

Zur Unterstützung Ihrer Arbeitgeberin oder Ihres Arbeitgebers beim Arbeits- und Gesundheitsschutz gibt es in jedem Unternehmen eine Fachkraft für Arbeitssicherheit (Sifa) sowie eine Betriebsärztin oder einen Betriebsarzt.

Ако Вашите началници не отговарят на коментарите Ви или забележките от страна на работническия съвет и проблемите не са отстранени, можете да информирате властите по защита на безопасността и здравето на провинция Северен Рейн-Вестфалия (www.arbeitsschutz.nrw) за проблемите във Вашата компания и да подадете жалба.

Можете да подадете оплакване на немски по телефона или чрез имейл.

- Телефон на властите по защита на безопасността и здравето в провинция Северен Рейн-Вестфалия: [+49 211 855-3311](tel:+492118553311)
- Имейл-формуляр за оплакване: www.mags.nrw/ansprechpartner-und-beratung-zum-arbeitsschutz-nrw

Можете също така да подадете оплакването си анонимно, за да не разбере работодателят кой е неговия подател.

Ако имате въпроси за безопасност на работното място, полезно е да го обсъдите с колеги, които познават добре предприятието. За всякакви въпроси могат да Ви бъдат особено полезни работническият съвет, представителят за безопасност на работното място и лекарят/медицинското лице на предприятието.

Wenn Ihre Vorgesetzten nicht auf Ihre Hinweise oder die des Betriebsrates reagieren und Mängel nicht beseitigt werden, können Sie die Arbeitsschutzverwaltung Nordrhein-Westfalen (www.arbeitsschutz.nrw) auf die Probleme in Ihrem Betrieb hinweisen und sich beschweren.

Ihre Beschwerde kann telefonisch oder per E-Mail in deutscher Sprache erfolgen.

- Arbeitsschutz-Telefon NRW: [+49 211 855-3311](tel:+492118553311)
- E-Mail-Formular für eine Beschwerde: www.mags.nrw/ansprechpartner-und-beratung-zum-arbeitsschutz-nrw

Ihre Beschwerde können Sie auch anonym stellen, damit Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber nicht erfährt, dass Sie sich beschwert haben.

Wenn Sie Fragen zum Arbeitsschutz haben, ist es hilfreich Kolleginnen und Kollegen anzusprechen, die sich schon gut im Betrieb auskennen. Insbesondere der Betriebsrat, der oder die Sicherheitsbeauftragte, die Fachkraft für Arbeitssicherheit oder die Betriebsärztin oder der Betriebsarzt können Ihnen bei Fragen helfen.

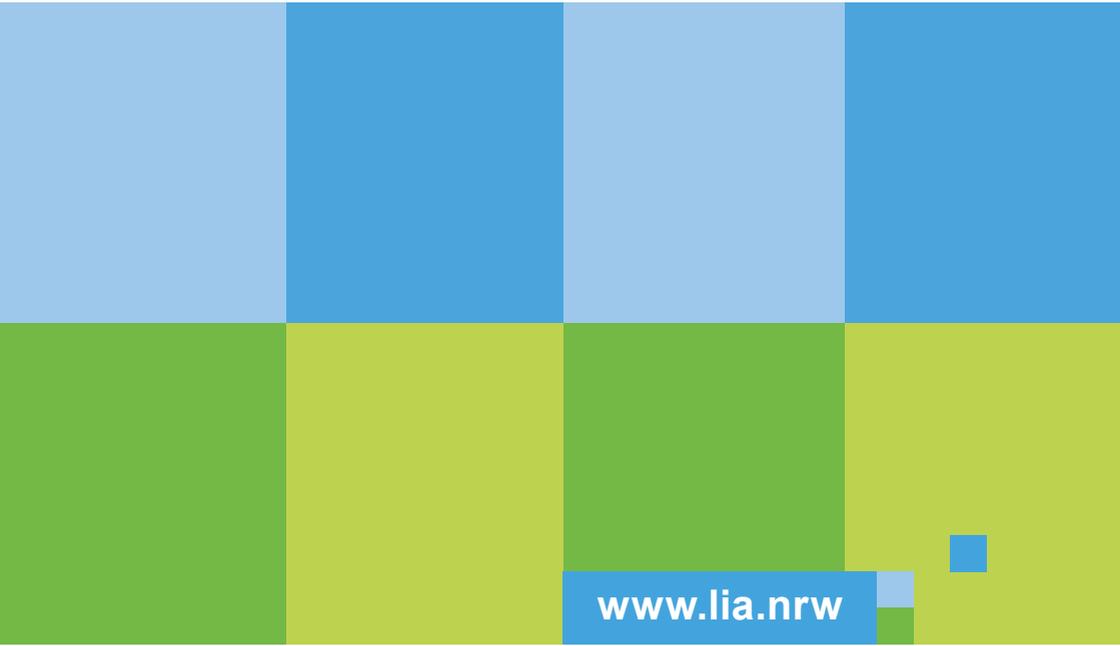
KomNet (www.komnet.nrw) също така предлага полезна информация за безопасността и здравето на работното място. На този адрес има експерти, които ще отговорят на Вашите въпроси за безопасност на труда.

Auch das Internetangebot KomNet (www.komnet.nrw) bietet viele hilfreiche Informationen zur Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit. Hier beantworten Expertinnen und Experten Ihre Fragen zum Thema Arbeitsschutz.



Бележки | Notizen





www.lia.nrw